

O R I E N T - O C C I D E N T

LA CULTURE EN PARTAGE



DIWAN
en Lorraine

P R O G R A M M A T I O N 2017 - 2018



DIWAN
en Lorraine

Conforme à l'esprit de Diwan et à son amour pour les voyages éclectiques dans les univers musicaux les plus divers, nous vous invitons à prêter l'oreille aux accords croisés d'**Inde** et d'**Iran**, à la rencontre musicale de l'**Arménie** et de la **Turquie**, au dialogue de la lyra **grecque** et de la viole de gambe dans l'univers de John Dowland, à la beauté de la musique **arabo-andalouse** dans la pure tradition de l'école de **Grenade**, aux airs jazzy joués que prennent les mélodies **arabes** sous la clarinette de Mohamed Najem, et enfin à libérer les corps aux sons des tambours de **Afrique** par une belle soirée d'été, dans la cour de la MJC Lillebonne.

Nos rencontres littéraires et artistiques nous permettront d'évoquer la question du **féminisme** en **Islam**, l'histoire des **harkis** et des **pieds-noirs** restés en **Algérie** après l'indépendance, l'**exil** et le rapport à la langue maternelle avec Maryam Madjidi, le prix

Goncourt du premier roman 2017, les relations complexes de Frédéric II de **Sicile** avec le **monde musulman** au XIIIe siècle en compagnie du Professeur Henri Besc.

Nous terminerons notre saison en **Afrique** avec Otata Hance Wilfried qui nous éclairera, le temps d'une conférence, sur l'écriture au service du quotidien socio-politique africain, et ensuite sur les espoirs de liberté et les désillusions post-indépendance dans sa belle pièce de théâtre *Je suis un Homme*.

Côté cinéma, nous vous invitons à la projection du film *Razzia* de Nabil Ayouch.

Tendons bien l'oreille, à l'écoute de ces voix qui méritent plus d'écho.

RIDOUANE ATIF,
Président de Diwan en Lorraine



CONCERTS

PAGE

- 10 nov. 2017 / 20h _____ *ACCORDS CROISÉS INDE-IRAN* ___ 8
- 11 janv. 2018 / 20h _____ *MOHAMED NAJEM & FRIENDS* ___ 10
- 02 fév. 2018 / 20h _____ *ADANA, RENCONTRE TURQUIE & ARMÉNIE* ___ 14
- 24 fév. 2018 / 20h _ *MUSIQUE ARABO-ANDALOUSE, ÉCOLE DE GRENADE* ___ 16
- 10 juin 2018 / 15h _____ *LACHRIMÆ LYRÆ, LES LARMES DE L'EXIL* ___ 22
- 23 juin 2018 / 19h _____ *DONKÉ - FÊTE DE L'AFRIQUE* ___ 30



THÉÂTRE

- 22 juin 2018 / 20h _____ *JE SUIS UN HOMME* ___ 28



CONFÉRENCES

PAGE

- 20 oct. 2017 / 20h *FÉMINISME ET ISLAM, UNE CONCILIATION INTROUVABLE?* ___ 6
- 13 mars 2018 / 20h _____ *MARX ET LA POUPÉE* ___ 18
- 10/12 avr. 2018 / 20h *LES HARKIS ET LES PIEDS-NOIRS RESTÉS EN ALGÉRIE* ___ 20
- 03 mai 2018 / 20h _____ *FRÉDÉRIC II ET LE MONDE MUSULMAN* ___ 24
- 19 juin 2018 / 20h _____ *AFRIQUE : DE LA LITTÉRATURE AU RAP* ___ 26



CINÉMA

- 28 jan. 2018 / 17h _____ *RAZZIA* ___ 12

VENDREDI
20 OCTOBRE 2017
20H

FÉMINISME ET ISLAM, UNE CONCILIATION INTROUVABLE ?

Conférence de
MALIKA HAMIDI
et **EDWY PLENEL**

En partenariat avec le Forum
de l'IRTS et les amis du monde
diplomatique.

IRTS de Lorraine
Metz

Depuis une vingtaine d'années, la France et bien d'autres pays voient apparaître de nouveaux acteurs politiques : des femmes (et des hommes) qui à la fois militent contre les discriminations et violences faites aux femmes et se réclament de l'islam. Cherchant à s'affranchir du paternalisme occidental et du traditionalisme musulman, ce mouvement est aux prises avec l'universelle méfiance à l'égard des femmes et la quête d'un bouc-émissaire musulman dans un monde menacé d'effondrements économique, écologique et moral. L'émancipation des femmes avec l'islam, mission impossible ?



MALIKA HAMIDI

docteure en
sociologie de
l'EHESS et auteure de
*Un féminisme musulman,
et pourquoi pas ?*,
éd. de l'Aube 2017.

EDWY PLENEL

directeur de Mediapart.

ENTRÉE LIBRE

VENDREDI
10 NOVEMBRE 2017
20h

ACCORDS CROISÉS, INDE - IRAN

HOOSHANG FARAHANI : tar, setar
VIRGINIA NICOLI : bansuri, flûte
CIRO MONTANARI : tabla
JÉRÔME SALOMON : tombak
IGINO GIOVANNI BRUNORI : bansuri, saxophone

En partenariat avec
l'Arsenal/Cité musicale-Metz

Salle de l'Esplanade
ARSENAL METZ

Toutes deux issues de cultures millénaires, les musiques savantes de l'Inde et de l'Iran se sont développées de façons très différentes mais partagent néanmoins un point commun : elles laissent une place importante à l'improvisation. Aussi, pour en saisir les codes et l'essence, les apprentis musiciens n'ont d'autre solution que de s'imprégner pendant de nombreuses années des compositions des maîtres tout autant que de leurs improvisations pour pouvoir à leur tour s'exprimer librement. Un parcours initiatique qu'ont suivi le grand ethnomusicologue iranien Hooshang Farahani, le percussionniste franco-grec épris de culture persane Jérôme Salomon et le trio italien passionné de musique indienne Samvad. C'est ce dernier qui ouvrira cette soirée fragmentée en trois séquences. À la musique indienne succèdera

son homologue persane (Hooshang Farahani au tar et au setar, Jérôme Salomon au tombak), puis les cinq musiciens mêleront leurs influences et le timbre de leurs instruments, créant ainsi des sonorités nouvelles, mais aussi des passerelles où les deux cultures dialoguent ensemble en harmonie.

24€ / 20€* / 8€**

*Adhérents Diwan / ** 26 ans, demandeurs d'emploi



JEUDI
11 JANVIER 2018
20h

MOHAMED NAJEM & FRIENDS




En partenariat avec L'Autre Canal
et la MJC Lillebonne

Conservatoire
Régional
DU GRAND NANCY

Mené par un compositeur et clarinettiste de Bethléem, Mohamed Najem & Friends passe sans effort de la musique arabe au jazz, transformant la musique du Moyen-Orient en un nouveau langage. Créé en 2016, ce quartet est rapidement devenu l'un des favoris de la scène jazz parisienne et a été à l'affiche de festivals en France, et aussi loin qu'au Gabon et au Qatar. Ils ont effectué une tournée au Royaume-Uni en juillet 2017, à Londres, Manchester, Leeds, Birmingham et Edimbourg. Leur musique s'inspire de nombreux voyages, avec des nuances et des couleurs orientales, classiques, jazz et contemporaines.

Vivant à présent à Paris, en France, Mohamed Najem a joué en tant qu'interprète soliste aux festivals de Ravello et de Florence, au Teatro San Carlo (Gênes), à l'UNESCO (Paris) et au festival de jazz de Montreux. Son premier album, *Floor N° 4*, sorti en Palestine en 2014, est une collection de cultures et d'identités multiples, issues de ses expériences en Palestine, où il a grandi et travaillé, et en France, où il a étudié.



MOHAMED NAJEM : Clarinette, Ney
CLÉMENT PRIOUL : Piano
ARTHUR HENN : Contrebasse
BAPTISTE CASTETS : Batterie.

Entrée prix libre

DIMANCHE
28 JANVIER 2018
17h

RAZZIA
DE NABIL
AYOUCH
MAROC - 2018

En partenariat avec le Caméo
dans le cadre de la semaine
TELERAMA

Caméo St Sébastien
NANCY

Le film *Razzia* réalisé par Nabil Ayouch a été choisi pour représenter le Maroc aux Oscars 2018, dans la catégorie « Meilleur film étranger ».

Tourné à Casablanca, Ouarzazate et dans les montagnes de l'Atlas, *Razzia* rassemble cinq histoires distinctes, certaines se déroulant au début des années 80 et d'autres dans le Casablanca d'aujourd'hui. Tous les personnages ont pour lien un professeur ayant enseigné dans une petite école d'un village berbère de l'Atlas en 1982.

Ce film choral suit l'histoire de plusieurs personnages en quête de libertés individuelles, personnelles et intimes.

Un film de NABIL AYOUCH

Tarifs habituels du Caméo

3,50€ sur présentation du Telerama

VENDREDI
2 FÉVRIER 2018
20h

ADANA OU LA
RENCONTRE
DES
MUSIQUES
TURQUE &
ARMÉNIENNE

En partenariat avec
l'Arsenal/Cité musicale-Metz

Salle de l'Esplanade
ARSENAL METZ

Spécialiste incontesté du doudouk, instrument ancien à anche double aux sonorités mélancoliques, Vardan Hovanissian est aussi l'ambassadeur de l'âme musicale de son pays d'origine, l'Arménie. C'est cependant en Belgique que le maître de la flûte traditionnelle rencontre Emre Gültekin, virtuose du saz, luth à long manche emblématique des harmonies anatoliennes. Pendant une dizaine d'années, les deux amis musiciens font carrière côte à côte en dépit des frontières. Une complicité artistique et amicale qui les a amenés jusqu'à Adana, premier opus créé en duo, baptisé du nom de la ville qui a subi de plein fouet la tragédie arménienne il y a tout juste un siècle. Une oeuvre chantée en arménien et en turc en forme d'espoir : celui d'une réunion entre ces cultures aux bases si communes. Sur scène, c'est en quatuor que la belle Adana se dévoile. Percussions orientales et contrebasse viennent accompagner avec douceur ses compositions pleines de compassion. Une réconciliation

poignante et
intensément
vibrante.



Interreg 
Grande Région | Großregion
Projet soutenu par le développement régional. European Regional Development Fund

VARDAN HOVANISSIAN : doudouk
EMRE GÜLTEKIN : saz, baglama tanbûr, chant
JORIS VANVINCKENROYE : contrebasse
SIMON LELEUX : daf, riqq, percussion

24€ / 20€ * / 8€ **

* Adhérents Diwan / ** 26 ans, demandeurs d'emploi



SAMEDI
24 FÉVRIER 2018
20h

MUSIQUE ARABO- ANDALOUSE, ÉCOLE DE GRENADE

Par
L'ENSEMBLE IBN AL-KHATIB
En partenariat avec l'association
Ibn Al-Khatib d'Oujda

Salle Poirrel
NANCY

Les poètes et musiciens de la terre d'El Andalus nous ont légué un magnifique répertoire musical à travers l'héritage de la noubas, qui se déroule suivant des rituels transmis de génération en génération depuis des siècles. C'est par l'entremise d'un chanteur et musicien d'exception, Ziryab (le merle noir) que la musique arabo-andalouse a voyagé depuis la cour d'Haroun El-Rachid à Bagdad jusqu'à l'Andalousie. Elle s'y épanouit alors, chantant la beauté de la nature et l'amour, puis elle fut conservée avec ferveur et passion au Maghreb depuis la reconquista jusqu'à nos jours.

L'ensemble Ibn Al Khatib, sous la direction du maître Ahmed Thanthaoui, perpétue l'enseignement de l'école de Grenade en initiant les plus jeunes à l'interprétation vocale et la maîtrise des instruments de musique. Avec les musiciens les plus avancés, il contribue également à sa diffusion par l'organisation de concerts et en participant aux festivals dédiés à cet art.

L'ensemble Ibn Al Khatib prend régulièrement part à différentes manifestations artistiques et culturelles, tant au Maroc qu'au niveau international. En 2015, il s'est produit à l'Institut du monde Arabe à Paris dans le cadre de l'année du Maroc, et en 2017, au festival Vand'influences à Vandoeuvre. Suite au succès rencontré par cette formation, nous l'invitons à renouveler ces moments si précieux, d'enchantement et de partage.

Prévente : 17€ / 12€* / 7€**
Soir du concert : 20€ / 15€* / 10€**
*Adhérents, carte Poirrel
**-26 ans, demandeurs d'emploi



MARDI
13 MARS 2018
20h

MARYAM ET LA POUPÉE

Rencontre avec
MARYAM MADJIDI

En partenariat avec le Forum
de l'IRTS, La Ligue des Droits de
l'Homme et la MJC Lillebonne.

MJC Lillebonne
NANCY

Depuis le ventre de sa mère, Maryam Madjidi vit de front les premières heures de la révolution iranienne. Six ans plus tard, elle rejoint avec sa mère son père en exil à Paris.

À travers les souvenirs de ses premières années, Maryam raconte l'abandon du pays, l'éloignement de sa famille, la perte de ses jouets - donnés aux enfants de Téhéran sous l'injonction de ses parents communistes -, l'effacement progressif du persan, qu'elle va tour à tour rejeter, puis adopter frénétiquement, au point de laisser enterrée de longues années sa langue natale.

Dans ce récit qui peut être lu comme une fable autant que comme un journal, elle raconte avec humour et tendresse les racines qui, vécues comme fardeau, deviennent un rempart pour se transformer en moyen de socialisation et même en arme de séduction massive.

Maryam Madjidi

est née en 1980 à Téhéran, et quitte l'Iran à l'âge de 6 ans pour vivre à Paris puis à Drancy. Aujourd'hui, elle enseigne le français à des mineurs étrangers isolés, après l'avoir enseigné à des collégiens et lycéens de banlieue puis des beaux quartiers, des handicapés moteurs et psychiques, des étudiants chinois et turcs, et des détenus. Elle a vécu quatre ans à Pékin et deux ans à Istanbul.

GONCOURT
DU PREMIER ROMAN 2017



ENTRÉE LIBRE

MARDI
10 AVRIL 2018
20h à Nancy

JEUDI
12 AVRIL 2018
20h à Metz

LES HARKIS ET LES PIEDS-NOIRS RESTÉS EN ALGÉRIE

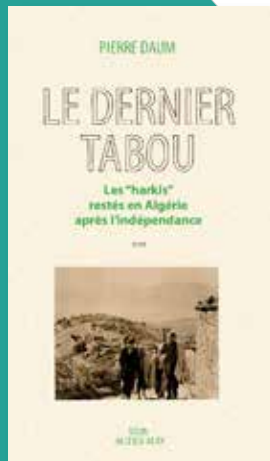
Conférence de
PIERRE DAUM

En partenariat avec le Forum IRTS,
la MJC Lillebonne et CD-54

MJC Lillebonne - NANCY
IRTS de Lorraine - Metz

On pense en général qu'au moment de l'indépendance de l'Algérie en 1962, tous les pieds-noirs seraient partis en France. Quant aux harkis, ceux qui n'avaient pas pu s'enfuir se seraient fait « massacrer ». A l'issue de plusieurs années d'enquête en Algérie, Pierre Daum révèle que 200 000 Pieds-noirs n'ont pas traversé la Méditerranée en 1962. Et que la plupart des harkis sont retournés dans leur village, sans se faire tuer. Des révélations qui bousculent un grand nombre d'idées reçues sur la guerre d'Algérie, et sur ses conséquences.

La soixantaine de témoignages que l'auteur a recueillis – auprès d'anciens supplétifs, mais aussi d'anciens soldats de l'armée régulière, et d'anciens civils "profrançais" – bouleversent plusieurs idées reçues des deux côtés de la Méditerranée, que ce soit sur leur nombre (450 000), les motivations de leur engagement ou leur sort au moment de l'indépendance.



PIERRE DAUM
est journaliste, collaborateur
du Monde diplomatique, et
auteur d'enquêtes historiques sur le
passé colonial de la France.

Après les accords d'Evian des dizaines de milliers de pieds-noirs sont restés vivre en Algérie. C'est vingt à trente ans plus tard seulement, dans le contexte des années de guerre civile, qu'ils se sont rapatriés. Pierre Daum est allé à la rencontre de ceux qui, au lendemain de l'indépendance, n'ont choisi « ni la valise ni le cercueil ».



ENTRÉE LIBRE

DIMANCHE
10 JUIN 2018
15h

LACHRIMÆ LYRÆ, LES LARMES DE L'EXIL

Par
**SOKRATIS SINOPOULOS &
L'ACHÉRON**

En partenariat avec le
Château de Lunéville

CHÂTEAU DE
LUNÉVILLE

La lyra grecque, comme la viole de gambe, est l'instrument de la mélancolie. L'une et l'autre, pendant leur âge d'or respectif, étaient utilisées pour exprimer ce sentiment si particulier, cet état d'âme qui nourrit tant de musiques, au-delà des mots. Jouée par des musiciens grecs à Constantinople dès l'époque de l'Empire byzantin jusqu'au début du XVII^e siècle, la lyra a développé un répertoire marqué par cet exil en Empire Ottoman, une nostalgie et un mal du pays que l'on retrouve dans l'œuvre de John Dowland, expatrié lui aussi au Danemark dans les années de composition de ses *Lachrimæ*. Autre point commun : les tavernes britanniques et grecques étaient des lieux où la musique était écoutée attentivement, dans le silence, la viole de gambe et la lyra étant chacune des actrices incontournables de ces concerts populaires où l'on pleurait puis dansait, créant une sorte de rite purificateur et mystique.

Ce programme vous permettra d'entendre la rencontre en miroir de ces deux instruments et des mondes élisabéthain et byzantin-ottoman, et propose avant tout un récit cathartique, une métamorphose heureuse, des ténèbres à la lumière et de la déploration à la fête. Cette musique se fera aussi l'écho des larmes versées par des millions de personnes forcées à l'exil aujourd'hui.

SOKRATIS SINOPOULOS : lyra
FRANÇOIS JOUBERT-CAILLET : dessus de viole & direction
ANDREAS LINOS : ténor de viole
LUCILE BOULANGER : lyra-viol
SARAH VAN OUDENHOVE : consort bass

24€ / 20€* / 8€**

*Adhérents Diwan / ** 26 ans, demandeurs d'emploi

JEUDI
3 MAI 2018
20h

FRÉDÉRIC II ET SES RAPPORTS COMPLEXES AVEC LE MONDE MUSULMAN

Conférence de
HENRI BRES

En partenariat avec le
Goethe Institut

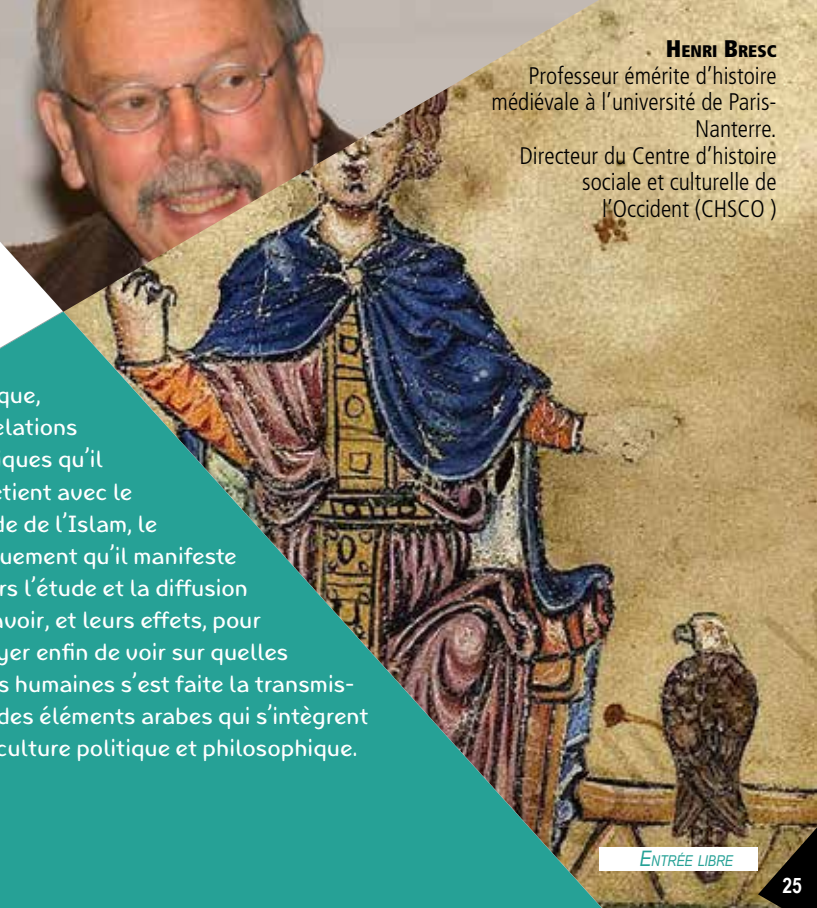
Goethe Institut
NANCY

Frédéric II de Hohenstaufen (1194-1250) est une personnalité importante du Moyen Âge, il est empereur du Saint-Empire romain germanique de 1220 à 1250, roi de Sicile et de Jérusalem.

Le paradoxe de Frédéric qui a le plus retenu l'attention des historiens est l'histoire d'un souverain qui a violemment persécuté les musulmans à l'intérieur des frontières de la Sicile et qui se proclame admirateur de l'Islam et attaché aux valeurs, principalement intellectuelles, du monde de l'Islam.

L'empereur hérite de la curiosité et de la volonté politique de ses ancêtres Hauteville. Il construit l'État de majesté en éliminant les rebelles et, parallèlement, il met la science au service de cet État. Il dispose son pouvoir au service de la diffusion du savoir : un sentiment élevé et urgent de son devoir envers la science le rapproche des souverains musulmans de son époque et du passé, eux-mêmes serviteurs de la *hikma*, de la sagesse. Il faut donc distinguer dans sa

pratique, les relations politiques qu'il entretient avec le monde de l'Islam, le dévouement qu'il manifeste envers l'étude et la diffusion du savoir, et leurs effets, pour essayer enfin de voir sur quelles bases humaines s'est faite la transmission des éléments arabes qui s'intègrent à sa culture politique et philosophique.



HENRI BRES
Professeur émérite d'histoire médiévale à l'université de Paris-Nanterre.
Directeur du Centre d'histoire sociale et culturelle de l'Occident (CHSCO)

ENTRÉE LIBRE

MARDI
19 JUIN 2018
20h

**AFRIQUE : DE
LA LITTÉRATURE
AU RAP, UNE
ÉCRITURE AU
SERVICE DE LA
SOCIÉTÉ**

Conférence de
OTATA HANCE WILFRIED

En partenariat avec Compagnie La
Torpille et la MJC Lillebonne

MJC Lillebonne
NANCY

Le continent africain connaît jusqu'à nos jours différents acteurs qui n'ont cessé, par leur plume, d'alimenter son univers scripturaire. Que l'on soit dans le domaine de la littérature ou dans celui de la musique, on a assisté à l'éclosion d'une multitude de talents qui ont mis leur écriture au service du quotidien socio-politique africain. Cet exposé sera pour nous l'occasion de dresser un panorama général de la geste littéraire et "rappologique", en classant les différentes productions selon leur thème ou leur technique langagière. Le regard portera en grande partie sur la littérature et élargira notre compréhension du rap.



DONKÉ
11^{ème}
édition

ENTRÉE LIBRE

VENDREDI
22 JUIN 2018
20h

JE SUIS UN HOMME

Pièce de théâtre de
OTATA HANCE WILFRIED

Mise en scène de
JEAN POIRSON

En partenariat avec Compagnie
La Torpille, la Ligue des Droits de

MJC Lillebonne
NANCY



Je suis un Homme est une pièce de théâtre d'Otata Hance Wilfried, réalisée par la Ligue des Droits de l'Homme de Metz.

Un témoignage au cœur de l'exil, un antidote contre l'indifférence qui nous gagne quand un drame en chasse un autre.

Touchante, subtile, parfois souriante mais jamais légère, *Je suis un Homme* vous invite au cœur de ce voyage douloureux où le départ n'est pas un choix, mais une nécessité, une urgence.

Une histoire qui est aussi le témoignage réel des acteurs, venus pour la plupart du Congo où ils étaient journaliste, cadre commercial, informaticien ou encore comptable.

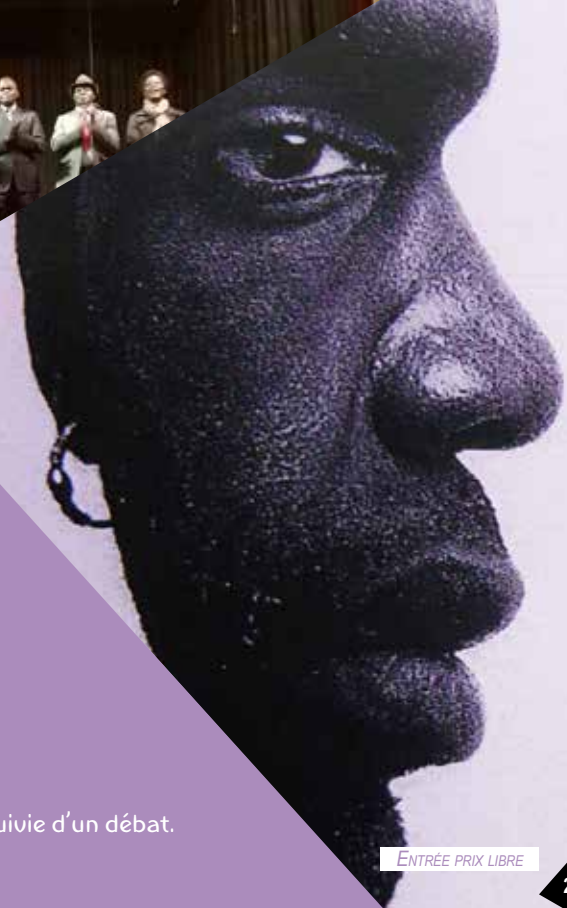
Ils jouent des bouts de leur vie pour expliquer, partager un message d'ouverture à l'autre et de lutte contre les préjugés. Ils ont pris le parti de multiplier les rencontres et les échanges pour que demain ne ressemble plus jamais à hier.



DONKÉ

11^{ème} édition

La représentation sera suivie d'un débat.



ENTRÉE PRIX LIBRE

SAMEDI
23 JUIN 2018
19h

DONKÉ 11^{ème} édition

En partenariat avec la Cie La Torpille
et la MJC Lillebonne

MJC Lillebonne
NANCY

Au cœur de la ville vieille de Nancy, à la MJC Lillebonne, se tient chaque année « **Donké** », un moment fort dédié à l'Afrique, porté par la Compagnie la Torpille, la MJC Lillebonne et Diwan en Lorraine.

Cette 11^{ème} édition sera l'occasion de rappeler combien nombre d'écrivains, de poètes et de chanteurs africains se sont engagés en mettant leur plume et leur art au service de leur peuple.

La pièce de théâtre *Je suis un Homme*, abordera un aspect brûlant et toujours actuel de la réalité africaine à savoir le manque d'espaces de démocratie et les espoirs déçus d'une jeunesse en mal de liberté et à l'horizon bouché.

Conformément à notre tradition bien ancrée maintenant, nous terminerons cette semaine africaine par une note festive, où musique et danse réjouiront les Nancéens qui viendront en

famille ou entre amis, mêler leurs énergies et partager la bonne humeur du début de l'été. Entre rythmes et danses africaines, vous aurez la possibilité de vous restaurer sur place : boissons, gâteaux et assiette gourmande aux couleurs de l'Afrique de l'Ouest et du Nord.

« Il faut tout un village pour élever un enfant »

Proverbe africain

ENTRÉE PRIX LIBRE

COURS D'ARABE

DÉBUTANTS : MARDI DE 18H À 19H

AVANCÉS : MERCREDI DE 18H À 19H



INSCRIPTIONS À LA M.J.C. LILLEBONNE

En partenariat avec
l'ATMF et la MJC Lillebonne



DIWAN
en Lorraine

14 rue du cheval blanc / 54000 Nancy

www.diwanenlorraine.net

ADRESSES

Arsenal	Avenue Ney - METZ - 03 87 39 92 00
Salle Poirel Nancy	3 rue Victor Poirel - NANCY - 03 83 32 31 25
MJC Lillebonne	14 rue du cheval blanc - NANCY - 03 83 36 82 82
Conservatoire Régional du Grand Nancy	3 Rue Michel Ney - NANCY - 03 83 35 27 95
Goethe Institut	39 Rue de la Ravinelle - Nancy - 03 83 35 44 36
IRTS de Lorraine Metz	41 Avenue de la Liberté - Le Ban-Saint-Martin - 03 87 31 68 00
IRTS de Lorraine Nancy	201 avenue Raymond Pinchard - NANCY - 03 83 93 36 00



ville de
Nancy